



Publications Office

Direction Resources
Calls for Tenders and Contracts Unit

16 -04- 2010

Luxembourg,
OPOCE – R2(2010)N°SAUV 214091-ARES/
Réf: FA-AO 10249-Clarification 1.doc

FAX+ REGISTERED LETTER

Subject: Invitation To Tender n° 10249: Performance of publication services – leaflets, posters, postcards, etc. for a print-run of more than 200 000 copies: Additional information n °1 (ref. 212831)

Objet : Appel d'offres n° 10249 : Prestation de services de publication — dépliant, affiches, cartes postales, etc., pour un tirage de plus de 200 000 exemplaires: Clarification n ° 1 (ref. 212831)

Betrifft : Ausschreibung Nr. 10249: Dienstleistungen im Zusammenhang mit Veröffentlichungen – Broschüren, Plakate, Postkarten usw. mit einer Auflage von mehr als 200 000 Exemplaren: Erläuterung Nr. 1 (ref. 212831)

Dear Sir or Madam,

Concerning the above-mentioned Invitation to Tender, after having received a question from a tenderer, we are informing you of the following:

Q1 We are unable to find on your homepage: the form for identification of the tenderer, the list of documents to provide, the technical questionnaire and the questionnaire regarding the technical award criteria. Do you have these documents also in German in an electronic format?

A1 You will find these documents in the tender specifications on the following website in English:

http://publications.europa.eu/tenders/our/documents/ao_10249/ao_10249_template_en.htm

By clicking on the small square with the 3 points you will find the documents also in the language versions DE, ES, FR, IT, NL, PT, RO.



Madame, Monsieur,

Suite à une question posée concernant l'appel d'offres en objet, je vous soumetts la réponse suivante :

Q1: *Nous ne trouvons pas les formulaires suivants concernant cet appel d'offre sur votre page web: identification du soumissionnaire, listes des documents à fournir, questionnaire technique, questionnaire concernant les critères d'attribution. Est-ce que vous avez ces documents aussi en format électronique en allemand?*

R1: **Vous trouverez ces documents dans le cahier de charges sur le site web suivant en anglais:**

http://publications.europa.eu/tenders/our/documents/ao_10249/ao_10249_template_en.htm

Si vous cliquez sur le petit carré avec les 3 points vous trouverez les documents aussi dans les versions DE, ES, FR, IT, NL, PT, RO.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir übermitteln Ihnen hiermit die Antwort auf eine Frage, die zu der oben genannten Ausschreibung gestellt wurde:

F1 *Folgende Vorlagen finde ich nicht auf Ihrer Homepage für die Ausschreibung 10249: Angaben zum Bieter, Liste der vorzulegenden Unterlagen, Fragebogen "Technische Angaben", Fragebogen im Zusammenhang mit den technischen Zuschlagskriterien. Gibt es diese Dokumente auch in elektronischer Form auf Deutsch?*

A1 **Sie finden diese Vorlagen im Lastenheft auf folgender Webseite in Englisch:**

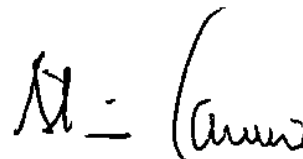
http://publications.europa.eu/tenders/our/documents/ao_10249/ao_10249_template_en.htm

Wenn sie auf das kleine Quadrat mit den 3 Punkten klicken, finden Sie die Dokumente auch in den Sprachversionen DE, ES, FR, IT, NL, PT, RO.

Yours sincerely,

Nous vous prions d'agr er, Madame, Monsieur, nos salutations les meilleures,

Mit freundlichen Gr u en,



Ant nio CARNEIRO
Head of Unit